



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

mercredi

woensdag

29-09-2004

29-09-2004

Après-midi

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les frais de procédure" (n° 3732) 1

Orateurs: **Hilde Claes, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la formation des gardiens de prison" (n° 3716) 3

Orateurs: **Olivier Maingain, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les conditions légales et les exigences linguistiques pour contracter le mariage" (n° 3736) 4

Orateurs: **Olivier Maingain, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la prison centrale de Louvain" (n° 3740) 7

Orateurs: **Carl Devlies, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la prison secondaire de Louvain" (n° 3741) 9

Orateurs: **Carl Devlies, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la nomination d'huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° 3761) 10

Orateurs: **Olivier Maingain, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

INHOUD

Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de procedurekosten" (nr. 3732) 1

Sprekers: **Hilde Claes, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opleiding van de cipiers" (nr. 3716) 3

Sprekers: **Olivier Maingain, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wettelijke voorwaarden en de vereiste talenkennis om te huwen" (nr. 3736) 4

Sprekers: **Olivier Maingain, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Carl Devlies aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de centrale gevangenis te Leuven" (nr. 3740) 7

Sprekers: **Carl Devlies, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Carl Devlies aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de hulpgevangenis te Leuven" (nr. 3741) 9

Sprekers: **Carl Devlies, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de benoeming van gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvorde" (nr. 3761) 10

Sprekers: **Olivier Maingain, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

du

van

MERCREDI 29 SEPTEMBRE 2004

WOENSDAG 29 SEPTEMBER 2004

Après-midi

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.10 uur door de heer Alfons Borginon, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.10 heures par M. Alfons Borginon, président.

01 Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de procedurekosten" (nr. 3732)

01 Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les frais de procédure" (n° 3732)

01.01 **Hilde Claes** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, op 2 september 2004 deed het Hof van Cassatie een belangrijke en ook markante uitspraak. Ze is markant, omdat ze een drastische wijziging inhoudt van de rechtspraak die tot nu toe in ons land geldt, in die zin dat het Hof van Cassatie geoordeeld heeft dat in de toekomst in rechtszaken de verliezende partij ook kan worden veroordeeld tot betaling van de erelonen van de advocaat van de winnende partij.

Ten eerste, ik kan enigszins begrip opbrengen voor de uitspraak, omdat ze tegemoetkomt aan het rechtvaardigheidsgevoel, of liever het gevoel van onrechtvaardigheid, bij heel wat burgers. Zij hadden dikwijls de reactie dat zij de rechtszaak niet waren begonnen maar, hoewel zij de rechtszaak hadden gewonnen, toch moesten instaan voor de erelonen van hun eigen advocaat. In die zin was er inderdaad een gevoel van onrechtvaardigheid. Toch moeten we in deze materie opletten dat we de ene onrechtvaardigheid niet vervangen door een nieuwe onrechtvaardigheid, in die zin dat er toch wel een grote financiële drempel zal ontstaan voor heel wat burgers. Er zullen twee categorieën ontstaan. Enerzijds zullen er degenen zijn die kapitaalkrachtig zijn en een procedure nog zullen durven opstarten. Anderzijds zullen er degenen zijn die niet kapitaalkrachtig zijn. Voor hen zal, vrees ik, de inzet van een zaak te groot worden.

Ten tweede, ik vrees voor een gevoel van rechtsonzekerheid. De betrokkene weet immers helemaal niet hoeveel de erelonen zullen bedragen. Met zijn eigen advocaat kan hij in de mate van het mogelijke afspraken maken over het ereloon. Uiteraard kan dat niet met de advocaat van de tegenpartij.

Ten derde, een laatste gevaar dat ik zie, is een overbelasting van rechters door het gevaar van een procedure binnen een procedure.

Een oplossing daarvoor kan mijns inziens het inbouwen van barema's voor het verhalen van het gedeelte van het ereloon van de advocaat zijn, wat op zijn beurt het voordeel van rechtszekerheid heeft. De betrokkene weet op voorhand heel duidelijk wat hij zal moeten betalen wanneer hij verliest. Anderzijds wordt het risico van overbelasting van

01.01 **Hilde Claes** (sp.a-spirit): Le 2 septembre 2004, la Cour de Cassation a jugé qu'à l'avenir, la partie qui succombe dans un procès pourra être condamnée au paiement des honoraires de l'avocat de la partie gagnante.

Nous devons veiller à ce qu'il n'en résulte pas une nouvelle injustice. L'enjeu d'un procès en devient en effet significativement plus important. Les personnes financièrement moins favorisées n'oseront plus s'adresser aux tribunaux.

En outre, on constate de grandes disparités entre les honoraires des avocats et les directives des différents barreaux. L'instauration de barèmes peut y remédier et garantir une sécurité juridique en ce qui concerne le coût et éviter aux juges de systématiquement devoir apprécier le caractère raisonnable des honoraires. Tant l'instauration de ces barèmes que le recouvrement des honoraires auprès de la partie succombante figurent dans l'accord de gouvernement.

Quelle est la position de la ministre ? Quelles initiatives a-t-elle prises pour mettre en œuvre ce point de l'accord de gouvernement et quel est le

de rechter weggenomen.

calendrier prévu ?

Ik deed op dat punt even nazicht van het regeerakkoord. Ik vond daarin onder de hoofding "Vergemakkelijking van de toegang tot Justitie" specifiek het instellen van barema's voor het honorarium van advocaten en ook de mogelijkheid op verhaal van dat honorarium op de in het ongelijk gestelde partij.

Mevrouw de minister, in die zin heb ik over deze materie voor u drie vragen.

Ten eerste, graag kreeg ik uw standpunt over het arrest van het Hof van Cassatie.

Ten tweede, welke initiatieven zult u nemen ter uitvoering van de passage uit het regeerakkoord, die ik net vernoemde?

Ten derde, binnen welk tijdsbestek zult u deze initiatieven nemen?

01.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, wat ik zal doen, weet ik nog niet. Het is niet gemakkelijk. Ik heb met veel professionelen gediscussieerd. Ik heb een drietal dagen geleden mevrouw Boliau, voorzitter van de Orde van Vlaamse Balies, ontmoet. We zoeken naar een oplossing.

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Je ne sais pas encore quelle décision je prendrai et je cherche une solution en concertation avec les barreaux.

On ne peut évidemment pas laisser les choses en l'état et ce, pour de nombreuses raisons. Par exemple, en ce qui concerne notre objectif de diminution de l'arriéré judiciaire, on pourrait avoir de très mauvaises surprises; en effet, des procès dans le procès pourraient compliquer la tâche des magistrats et introduire plus de lenteur encore dans les jugements et arrêts.

We kunnen de dingen om vele redenen niet op hun beloop laten, meer bepaald omdat we de gerechtelijke achterstand willen wegwerken.

De plus, la solution retenue aura une importance non négligeable en matière d'accès à la justice. Soit elle aidera à accéder à la justice quant à la certitude que l'on pourra avoir notamment, sur la base de critères objectifs, à propos d'une fourchette de barèmes, soit elle introduira plus d'incertitude et sera une barrière supplémentaire à l'accès à la justice.

De oplossing zou trouwens belangrijk zijn voor de toegang tot Justitie. Ik heb aan de Ordre des barreaux francophone en aan de Orde van Vlaamse balies gevraagd hun voorstellen terzake in te dienen. We wachten op de voorstellen..

On y travaille avec toute mon équipe mais j'ai demandé officiellement à l'Ordre des barreaux francophones et à l'Orde van Vlaamse balies" qu'ils me remettent leurs propositions en la matière. L'Ordre des barreaux flamands est déjà sur la brèche puisqu'il me promet des propositions pour dans un mois, ce qui signifie qu'ils ont vraiment envie de rencontrer le problème. Plutôt que de vous indiquer le sens dans lequel il faut aller, je préfère attendre leurs propositions.

Ik heb veel gewerkt rond dit onderwerp toen ik minister voor Gelijke Kansen was.

A l'époque où j'étais ministre de l'Egalité des Chances, j'avais beaucoup travaillé sur le sujet en relation directe avec la notion d'accès à la justice. Lors d'un colloque organisé par l'Ordre des barreaux francophones, nous avons dit qu'un système général de répétabilité n'était envisageable que dans le cadre d'une large réforme de l'accès à la justice.

Het arrest van het Hof van Cassatie van 2 september verplicht ons sneller te werken omdat door dit arrest een nieuwe rechtspraak zou kunnen ontstaan. Dit zou tot vertraging kunnen leiden en dat moeten we voorkomen.

Et ce système allait de pair avec une "barémisation" de référence pour les honoraires des avocats. La Cour de cassation, par son arrêt du deux septembre, nous pousse à aller plus vite et à ne pas voir cela dans une réforme d'ampleur, mais de faire des petits pas pour éviter

Kortom, ik stel voor dat we in november op dit onderwerp terugkomen.

les relations tendues, les retards, les lenteurs et les difficultés d'accès que pourrait engendrer une nouvelle jurisprudence se développant à partir de l'arrêt de notre Cour de cassation. Je vous propose de vous en reparler au début du mois de novembre prochain.

01.03 Hilde Claes (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord waaruit ik onthoud dat u het advies van de Ordes in eerste instantie wenst af te wachten.

Het stemt mij in ieder geval gelukkig dat u werk wil maken van deze problematiek. U heeft terecht nogmaals gewezen op de specifieke pijnpunten inzake achterstand en de toegang tot justitie.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Question de M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la formation des gardiens de prison" (n° 3716)

02 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opleiding van de cipiers" (nr. 3716)

02.01 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, madame la ministre, à la suite d'une décision du Conseil d'Etat de suspendre une sanction infligée par la direction de la prison d'Ittre à un détenu ayant usé de la force à l'égard d'un gardien de prison, un mouvement de grève est survenu dans plusieurs prisons du pays au début du mois d'août.

Là aussi, la lecture attentive de la presse fait apparaître qu'un team pour la formation des gardiens a été constitué. Lors d'une question orale qui vous était posée le 1^{er} juin dernier, vous disiez que des tables rondes avaient été organisées avec le personnel pénitentiaire en mars et avril et que les discussions avaient notamment porté sur la formation du personnel. Selon mes informations, ces discussions seraient terminées et auraient trouvé leur prolongement dans une note et un plan budgétaire pluriannuel.

Quelles sont les premières conclusions de cette table ronde? Vous allez dire que je suis peut-être encore impatient par rapport à vos propositions qui viendront prochainement, mais peut-être pourriez-vous nous en dire davantage sur la question.

02.01 Olivier Maingain (MR): Naar aanleiding van een beslissing van de Raad van State tot schorsing van een door de directie van de gevangenis van Ittre aan een gedetineerde opgelegde sanctie – de betrokkene had geweld gebruikt ten aanzien van een gevangenvaarder – is in verscheidene gevangenschappen van het land een staking uitgebroken. Volgens de pers zou mogelijk een team belast met de opleiding van gevangenvaarders worden opgericht.

In juni jongstleden verklaarde u dat rondetafelconferenties met het personeel van de strafinrichtingen hadden plaatsgevonden, met name over de opleiding. Die gesprekken moesten uitmonden in een nota en een meerjarenbegrotingsplan.

Wat zijn de eerste conclusies van die rondetafelconferenties?

02.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur Maingain, je suis ravie que vous vous intéressiez également à cette question, il est vrai, fondamentale.

La situation actuelle n'est pas acceptable pour les agents pénitentiaires. La formation est à ce point sommaire que l'on peut presque parler d'absence de formation. Quand on connaît la difficulté du travail des agents pénitentiaires, le stress et la violence auxquels ils peuvent être confrontés, on se dit que l'on ne peut pas laisser les choses en l'état.

02.02 Minister Laurette Onkelinx: Deze kwestie is van essentieel belang. De gevangenvaarders hebben het allesbehalve gemakkelijk, en men beseft dan ook dat er iets moet veranderen.

De rondetafelconferenties zijn afgelopen en monden uit in precieze voorstellen met het oog op een verbetering van de

Nous avons donc effectivement mené des tables rondes qui sont terminées. Ce n'est pas un secret, la table ronde débouche évidemment sur des propositions précises visant à améliorer la formation tant au niveau de sa durée que de son programme, formation que je veux dans le même temps théorique et pratique sous la forme de stages réalisés dans le milieu carcéral.

La note a effectivement été réalisée, mais elle accompagnera le budget 2005. Elle est toujours en négociation en fonction des discussions budgétaires. A mon avis, dans quelques jours vous pourrez prendre connaissance de cette note.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les conditions légales et les exigences linguistiques pour contracter le mariage" (n° 3736)

03 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wettelijke voorwaarden en de vereiste talenkennis om te huwen" (nr. 3736)

03.01 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, on voudrait plutôt rire de ce genre d'affaire plutôt qu'avoir à s'y intéresser. Si l'initiative ne venait pas d'un membre du gouvernement de la Région flamande, on se dirait que c'est la dernière histoire inventée, je ne sais par qui. Malheureusement, d'aucuns sont assez créatifs au sein du gouvernement flamand pour réfléchir à ceci - je lis un titre de presse -: "Wie met een Vlaming trouwt, moet Nederlands leren".

On parlait ce matin d'un stage parental en cas de délinquance juvénile, on pourrait peut-être faire d'autres stages avant de se marier! Je pourrais être très créatif aussi, mais je trouve que ça relève plutôt de la sphère de la vie privée.

Qui veut épouser un partenaire flamand? Il faudrait d'ailleurs savoir ce qu'est un partenaire flamand, parce qu'il y aurait beaucoup à dire: est-ce que c'est un résident en Région flamande, est-ce que c'est quelqu'un qui peut faire preuve d'un arbre généalogique déterminé? Il y a là matière à réflexion, sans parler de tous ceux qui ne sont pas de langue et de culture néerlandaise et qui vivent néanmoins en Région de langue néerlandaise, parfois depuis plusieurs générations.

Voilà donc la dernière trouvaille de M. Marino Keulen qui, visiblement, cherche à se faire connaître auprès d'une certaine opinion publique flamande. Il préconise également cette obligation pour l'étranger qui veut épouser un ressortissant de l'Union européenne établi en Région de langue néerlandaise. Il va même encore plus loin, tenant à la limite des propos quasiment racistes. Ainsi, je cite: "qu'une jeune d'origine turque épouse une personne vivant en Turquie, cela ne va pas". Je ne sais pas s'il connaît le droit international, ce ministre. Cela complique l'intégration.

La liberté de mariage est une liberté fondamentale, et il n'y a pas encore de contrainte pour savoir qui on peut épouser selon ses origines, son appartenance, sa domiciliation dans le monde, etc. Vous avez envie d'épouser quelqu'un qui vient du bout du monde, c'est votre droit encore. On hésite à faire le choix pour la Flandre. Je lisais ici ses déclarations et je cite "Het Nieuwsblad":

opleiding, zowel uit het oogpunt van de duur als van de programma's. Ik streef naar een opleiding die zowel theoretisch als praktisch is.

De nota is klaar en er wordt nog altijd over onderhandeld in het kader van de begrotingsbesprekingen.

03.01 Olivier Maingain (MR): "Wie met een Vlaamse partner wil huwen, moet Nederlands leren". Dat is de jongste vondst van Marino Keulen, lid van de Vlaamse regering, zo stond in de pers te lezen. Hij wil die verplichting eveneens ingevoerd zien voor vreemdelingen die huwen met een in het Nederlandse taalgebied gevestigde EU-onderdaan.

De huwelijksvrijheid is een grondrecht. Er gelden nog geen beperkingen met betrekking tot de keuze van de huwelijkspartner naargelang van zijn of haar herkomst, de bevolkingsgroep waartoe hij of zij behoort, de plaats waar hij of zij woont.

"Het gaat om een zeer grote groep van nieuwkomers die doorgaans een grote behoefte hebben aan inburgering. Ze spreken onze taal niet en zijn niet vertrouwd met onze wetgeving, maatschappelijke ordening en cultuur."

Je cite le quotidien flamand *Het Nieuwsblad*: "Il s'agit d'un groupe très important de primo-arrivants qui de manière générale devront fournir de gros efforts s'ils veulent s'intégrer chez nous. Car ils ne parlent pas notre langue et ignorent tout de nos lois, de notre organisation sociale et de notre culture"

C'est à croire que le mariage est d'abord un choix de société avant d'être un choix personnel. C'est invraisemblable! On voudrait comprendre qu'on aurait bien du mal à y arriver.

Men zou haast gaan geloven dat bij het huwelijk de keuze van een maatschappij belangrijker is dan de keuze van een levenspartner! Het is een beangstigende gedachte dat sommige ambtenaren van de burgerlijke stand zich door dergelijke aanbevelingen zouden kunnen laten beïnvloeden.

Vu un certain esprit régnant dans cette partie du pays où ce genre d'imagination trouve écho aussi dans d'autres domaines, on peut s'inquiéter de voir des officiers de l'Etat civil, mandataires communaux peut-être plus influençables que des magistrats ou des fonctionnaires plus respectueux du droit, se laisser imprégner par ce type de recommandation.

Heeft minister Keulen u op de hoogte gebracht van zijn voornemen? De voorwaarden waaraan voldaan moet worden om te kunnen huwen, de artikelen 144 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, zijn immers een federale bevoegdheid.

Le problème peut se poser quand des officiers de l'Etat civil reçoivent personnellement, préalablement à la cérémonie de mariage, les candidats au mariage et que certaines questions sont posées, notamment pour s'assurer qu'il ne s'agit pas d'un mariage blanc.

Wat kan u ondernemen mocht zijn voornemen werkelijkheid worden? Welke maatregelen kan u opleggen aan de parketten van de procureurs des Konings die er moeten op toezien dat de ambtenaren van de burgerlijke stand hun verplichtingen naleven om te voorkomen dat ze hun boekje te buiten zouden gaan?

Je ne voudrais pas qu'il y ait là une déviance et que dans le cadre des contacts préalables, à l'initiative de l'administration communale ou à l'initiative de l'officier de l'état civil, on commence à dire aux gens: "il y a peut-être un problème pour que vous puissiez demander la célébration de la cérémonie de mariage dans notre commune car on trouve que votre connaissance du néerlandais est approximative, voire totalement nulle".

Men zou misschien in een circulaire een overzicht kunnen geven van de rechtspraak die bepaalt op grond van welke beginselen van openbare orde het voltrekken van een huwelijk geweigerd kan worden. Taalondkundigheid behoort echter niet tot die beginselen.

On a encore le droit de se marier ! Il suffit de dire "ja" au moment de la célébration du mariage. Il n'y a pas d'autre obligation que de dire "oui" ou "non" dans la langue éventuellement imposée par l'emploi des langues lors de la célébration du mariage. Cela pose problème au niveau des principes.

Voici mes questions.

1. Le Ministre Keulen vous a-t-il fait part de ses intentions? Que je sache, les conditions requises pour pouvoir contracter mariage sont prévues aux articles 144 et suivants du Code civil, ce qui reste une compétence fédérale.

2. Quelles sont les mesures que vous pourriez prendre si ce projet du ministre Keulen venait à se concrétiser? Il semble vouloir modifier un décret flamand qui est un décret sur l'intégration des personnes d'origine étrangère, cherchant visiblement à imposer ces conditions linguistiques.

3. Quelles sont les mesures que vous pourriez ordonner aux parquets des procureurs du Roi qui ont mission de contrôler le respect des obligations auprès des officiers de l'Etat civil, pour prévenir tout risque de déviance à ce propos?

Comme je le disais, je ne voudrais pas que les dispositions du Code civil qui permettent de prévenir des mariages de complaisance et qui donnent pouvoir à l'officier de l'Etat civil de refuser ce genre de mariage - article 167 - donnent lieu à des interprétations abusives. Je relis l'article 167 alinéa 1 du Code civil: "L'officier de l'Etat civil refuse de célébrer le mariage lorsqu'il apparaît qu'il ne satisfait pas aux qualités et conditions prescrites pour contracter mariage ou s'il est d'avis que la célébration est contraire aux principes de l'ordre public".

Il y a une jurisprudence qu'il est peut-être bon de rappeler par circulaire; elle détermine ce que sont les principes d'ordre public qui peuvent justifier un refus de célébration du mariage mais pas la méconnaissance d'une langue.

Je ne voudrais pas que, sous couvert des principes de l'ordre public, certains officiers de l'Etat civil abusent de leurs compétences.

03.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, monsieur Maingain, je voudrais apporter quelques commentaires au niveau institutionnel uniquement.

Vous concluez, à juste titre, que le droit au mariage n'est soumis qu'aux conditions prévues aux articles 144 et suivants du Code civil. Ceci relève totalement de la compétence fédérale. Le ministre flamand des Affaires intérieures ne peut non plus intervenir au niveau du droit de séjour. Donc, il ne peut soumettre le droit au regroupement familial à des conditions d'intégration.

Je n'ai pas encore été contactée par le ministre flamand des Affaires intérieures. Cela dit, ses compétences n'interfèrent absolument pas avec les miennes. Il va de soi que soumettre le droit au mariage à des obligations telles que la connaissance linguistique va à l'encontre du droit à la vie privée, du droit au mariage tel qu'énoncé aux articles 8 et 12 de la Convention européenne des droits de l'homme ainsi qu'à toute une série d'autres conventions et déclarations internationales. Pour votre bonne information, la Convention européenne s'applique à toute personne se trouvant sur le territoire européen, donc également aux ressortissants d'un Etat tiers.

C'est surtout la procédure d'annulation prévue à l'article 184 du Code civil qui constitue le bon instrument de la lutte contre les mariages de complaisance. A la suite d'une annulation, le droit de séjour est retiré automatiquement et rétroactivement. En outre, l'article 77 de la loi du 7 décembre 1980 sur le séjour stipule une disposition pénale. Finalement, les personnes concernées peuvent être poursuivies pour faux en application des articles 193 et suivants du Code pénal, notamment l'article 196.

03.03 Olivier Maingain (MR): Madame la ministre, il va sans dire que si le ministre Keulen voulait poursuivre non seulement ses devoirs mais aussi le recours exercé à l'encontre d'une proposition ou d'un projet de modification du décret concernant la Région flamande, ne conviendrait-il pas d'envisager une circulaire à l'intention de tous les officiers de l'Etat civil (...) pour leur rappeler les limites de (...) à l'interprétation quant au (...) d'un mariage?

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

03.02 Minister Laurette

Onkelinx: Het recht om te huwen is enkel onderworpen aan de voorwaarden die opgesomd worden in de artikelen 144 en volgende van het Burgerlijk Wetboek. Alleen de federale overheid is ter zake bevoegd. De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur kan evenmin optreden op het vlak van het verblijfsrecht en is niet gemachtigd om het recht op de gezinshereniging afhankelijk te maken van het vervullen van voorwaarden inzake integratie.

Het is evident dat als men het recht om te huwen aan een aantal verplichtingen zoals de talenkennis onderwerpt, men een inbreuk pleegt op het recht op privacy evenals op het recht om te huwen zoals omschreven in de artikelen 8 en 12 van het Europees Verdrag ter bescherming van de rechten van de mens.

De annulatieprocedure bepaald in artikel 184 van het Burgerlijk Wetboek is het geijkte instrument om de schijnhuwelijken te bestrijden.

03.03 Olivier Maingain (MR):

Zou men alle ambtenaren van de burgerlijke stand in een circulaire niet moeten wijzen op de wetbepalingen die bij het sluiten van een huwelijk moeten worden nageleefd?

04 Vraag van de heer Carl Devlies aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de centrale gevangenis te Leuven" (nr. 3740)

04 Question de M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la prison centrale de Louvain" (n° 3740)

04.01 **Carl Devlies** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, aangezien mijn beide vragen een verschillende inhoud hebben, zal ik ze afzonderlijk stellen.

De centrale gevangenis van Leuven dient reeds geruime tijd een gedeelte van haar capaciteit ter beschikking te stellen van voorlopig aangehouden en die afkomstig zijn uit het gerechtelijk arrondissement Brussel. Het gaat om ongeveer een zesde van de capaciteit, wat overeenkomt met een gemiddelde van veertig gedetineerden.

Mevrouw de minister, vindt u het normaal dat twee categorieën van gedetineerden, namelijk de voorlopig aangehouden en de gevangenen met een lange gevangenisstraf, samen in de gevangenis aanwezig zijn? Vindt u het vervolgens normaal dat een aangehoudene die in een bepaald gerechtelijk arrondissement wordt aangehouden en wiens zaak door de rechtbank van dat arrondissement wordt behandeld, niet in een gevangenis verblijft in datzelfde arrondissement? Dat is altijd de regel geweest, maar omwille van capaciteitsproblemen heeft men in de Brusselse gevangnissen geopteerd voor een tijdelijke oplossing die evenwel bijna definitief is geworden. Dat is volgens mij geen normale situatie en graag kende ik uw standpunt in dat verband.

Bovendien wordt de lokale politie van Leuven door deze situatie belast met het vervoer van gevangenen van de centrale gevangenis van Leuven naar de rechtbank van Brussel, terwijl het niet logisch is dat een lokaal politiekorps zich moet bezighouden met het transport van gevangenen die onderworpen zijn aan een procedure in een ander gerechtelijk arrondissement en die voor een andere rechtbank moeten verschijnen. Dat is een abnormale situatie die een bovenmatige belasting voor de lokale politie van Leuven met zich meebrengt.

Mevrouw de minister, wat is uw standpunt terzake?

04.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, zie hier mijn antwoord op de eerste vraag van de heer Devlies.

Gezien de voortdurende overbevolking van de Brusselse gevangnissen, worden er sinds het einde van de jaren '80 gedetineerden van Brussel naar de centrale gevangenis van Leuven overgebracht. Het betreft hier meestal gedetineerden wiens dossier verzonden werd naar de rechtbank en die dus niet meer maandelijks voor de raadkamer dienen te verschijnen.

Die gedetineerden verblijven in de centrale gevangenis in een afzonderlijke vleugel. Zij hebben een ander regime. Die situatie stelt in het dagelijks beheer van de inrichting weinig problemen.

Artikel 23 van de wet op het politieambt stelt dat de overbrengingen van gedetineerden een taak is voor de lokale politie. Ingevolge artikel 23, §4, 2^{de} lid, worden de uithalingen verzekerd door het directoraat-

04.01 **Carl Devlies** (CD&V): Depuis quelque temps, un sixième de la capacité de la prison centrale de Louvain est réservé à des personnes en détention provisoire qui font l'objet d'une procédure pénale à Bruxelles. Elles doivent régulièrement comparaître devant le juge pénal à Bruxelles.

Est-il normal que des gens qui font l'objet d'une arrestation provisoire ordonnée par le tribunal de Bruxelles soient incarcérés à Louvain? La police locale de Louvain est mise à contribution pour le transfert des détenus vers Bruxelles. Quelles mesures la ministre va-t-elle prendre?

04.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: En raison de la surpopulation des prisons bruxelloises, des détenus sont transférés à la prison centrale de Louvain depuis la fin des années quatre-vingt. Il s'agit de détenus dont le dossier a déjà été transmis au tribunal. Ils ne doivent donc plus comparaître devant la chambre du conseil.

Les détenus bruxellois sont hébergés dans une aile séparée et sont soumis à un autre régime pénitentiaire. Leur présence pose peu de problèmes pour la gestion

generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen. Zij zijn op vordering van de administratie of van de gerechtelijke overheid beschermd door de lokale politie die bevoegd is voor de zone van de gevangenis waar de gedetineerde verblijft.

journalière de la prison. Pour le moment, il n'y a donc pas lieu de modifier la situation.

L'article 23 de la loi sur la police stipule que le transfert de détenus relève de la compétence de la police de Louvain.

La police de Louvain est responsable des transferts à partir des prisons de Louvain. Les transferts supplémentaires générés par ces situations – nous en avons parlé ce matin avec vous, M. Devlies – ont été pris en considération dans le calcul de répartition des membres du corps de sécurité, soit six personnes avec un effectif momentané de trois personnes. Le personnel complémentaire est actuellement en cours de formation et sera opérationnel avant la fin de l'année. La zone de police reçoit actuellement une compensation financière équivalente au personnel manquant.

De Leuvense politie is verantwoordelijk voor het overbrengen van gedetineerden vanuit de Leuvense gevangenissen. Bij de berekening van het vereiste aantal leden van het veiligheidskorps werden de bijkomende transporten in aanmerking genomen. De huidige formatie telt drie leden terwijl er plaats is voor zes. Toch ontvangt de politiezone een financiële compensatie voor het ontbrekende personeel. Het bijkomende personeel, dat nu wordt opgeleid, zal vóór eind 2004 operationeel zijn.

La situation n'est pas idéale mais nous gérons aussi en fonction d'une surpopulation, en fonction des possibilités de l'administration pénitentiaire et des droits et devoirs des détenus et condamnés dans les différents établissements pénitentiaires.

De mogelijkheden van het gevangenisbestuur, de overbevolking en de rechten en plichten van de gevangenen zijn factoren waarmee terdege rekening moet worden gehouden.

04.03 Carl Devlies (CD&V): Mevrouw de minister, ik ga niet helemaal akkoord met de inhoud van uw antwoord. Het basisprobleem is de overbevolking in de Brusselse gevangenissen. Daarvoor dient u maatregelen te nemen. Het is moeilijk aanvaardbaar dat het verblijf van voorlopig aangehouden in het arrondissement Brussel eindeloos blijft aanslepen in de Leuvense gevangenis.

04.03 Carl Devlies (CD&V): Le problème essentiel est la surpopulation dans les prisons bruxelloises. Il faut y remédier. En outre, la police locale n'est responsable que du transfert de détenus dans une même ville et non du transport entre deux arrondissements judiciaires.

Bovendien is het de opdracht van de lokale politie om de overbrenging te doen van de gevangenis naar het gerechtsgebouw van dezelfde stad, maar niet om transfers te doen van de ene stad naar de andere of van de ene rechtbank naar de andere, want die taken behoren tot de nationale transfers. Ik stel echter vast dat de lokale politie van Leuven geregeld belast wordt met het vervoer van gevangenen, hoewel dezen werden aangehouden in het gerechtelijk arrondissement Brussel en werden berecht door de Brusselse rechtbanken. Desondanks moeten zij onder begeleiding van de Leuvense politie vervoerd worden. Dat is geen normale situatie. Het is een bovenmatige last voor het Leuvense politiekorps.

04.04 Minister Laurette Onkelinx: Hebt u een andere oplossing?

04.05 Carl Devlies (CD&V): Ja, het probleem van de overbevolking in de gevangenissen oplossen, zeker in de Brusselse gevangenissen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Carl Devlies aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de hulpgevangenis te Leuven" (nr. 3741)

05 Question de M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la prison secondaire de Louvain" (n° 3741)

05.01 Carl Devlies (CD&V): Zoals de heer Maingain zegt: niet alleen de vliegtuigen strijken neer in Vlaams-Brabant, maar ook de gevangenen strijken neer in Vlaams-Brabant. Dat is een juiste bemerking van de heer Maingain.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, deze vraag is minder fundamenteel, maar handelt toch over een probleem waarmee de lokale politie wordt geconfronteerd. In de hulpgevangenis van Leuven bestond het gebruik dat bepaalde kleine medische prestaties in de gevangenis zelf werden uitgevoerd. Sedert enige tijd blijkt dat niet meer mogelijk te zijn en worden de prestaties uitgevoerd in het medisch centrum voor huisartsen, dat buiten de gevangenis gelegen is. Dat heeft tot gevolg dat andermaal een beroep wordt gedaan op de lokale politie om het transport te begeleiden van de hulpgevangenis naar het medisch centrum voor huisartsen, wat eens te meer een bijkomende belasting betekent voor een lokaal politiekorps.

Mijn vraag luidt: waarom zijn de medische behandelingen in de gevangenissen zelf gestopt? Het lijkt mij nochtans logisch dat onderzoeken of kleine ingrepen in de gevangenis zelf worden uitgevoerd.

Het gerucht doet de ronde dat de reden zou zijn dat bepaalde medische dienstverleners niet meer betaald zouden zijn, waarvan ik niet weet of het waar is. Wat is de oorzaak van die gewijzigde aanpak?

Vindt u het noodzakelijk dat in dergelijke gevallen begeleiding gegeven wordt door een lokaal politiekorps?

05.02 Minister Laurette Onkelinx: Mijnheer de voorzitter, elke medische zorg die in de gevangenis verstrekt kan worden, gebeurt daar ook.

Bepaalde gespecialiseerde onderzoeken, zoals bijvoorbeeld radiografie en herkenning van tuberculose, kunnen niet in de gevangenis gebeuren. Ofwel wordt een gedetineerde dan overgebracht naar het CMC te Sint-Gillis, ofwel kan dat gespecialiseerd onderzoek gebeuren in een centrum dat zeer nabijgelegen is. Aangezien overbrengingen naar Brussel een nog grotere investering betekenen, gebeuren die onderzoeken in het nabijgelegen centrum voor huisartsen.

Pour ce qui concerne l'accompagnement policier, ce n'est pas toujours le cas, mais cela arrive de plus en plus. D'ailleurs, nous en avons parlé avec tous les directeurs de prison, puisque pas mal d'évasions se sont produites à partir de centres médicaux - que ce soit dans des hôpitaux ou des centres spécialisés.

Pour des personnes considérées comme particulièrement

05.01 Carl Devlies (CD&V): Un certain nombre d'examens médicaux ne sont plus effectués dans la prison auxiliaire de Louvain mais dans un centre médical (Centrum voor huisartsen) situé à proximité. Le transport de détenus n'est toutefois pas sans risques et il occasionne une surcharge de travail pour la police.

Pourquoi ces examens ne peuvent-ils plus être réalisés au sein même de la prison?

05.02 Laurette Onkelinx, ministre: Les examens pour lesquels la prison ne dispose pas de matériel adéquat - radiographie, examen relatif à la tuberculose - sont réalisés ailleurs. Les détenus sont alors transférés soit vers le CMC de Saint-Gilles ou vers un centre voisin, en l'occurrence le "Centrum voor Huisartsen".

Er wordt steeds vaker voor politiebegeleiding gezorgd. Dat heeft met de stijging van het aantal ontsnappingen uit medische centra te maken.

De cipiërs of de lokale politie - voor gevaarlijke gevangenen en

dangereuses ou comme des habitués de l'évasion, nous demandons et demanderons beaucoup plus encore l'aide de la police locale, puisque c'est aussi - me semble-t-il - une mission qui lui revient.

Donc, ce seront soit les gardiens de prison, soit la police locale qui accompagneront les personnes présentant un profil plus difficile.

gevangenen van wie een ontsnappingspoging kan worden verwacht - zullen dus het transport begeleiden.

05.03 Carl Devlies (CD&V): Mevrouw de minister, u wijst zelf op het gevaar dat verbonden is aan het verrichten van medische prestaties buiten de gevangenis. Er is inderdaad een verhoogd risico van ontsnapping als men op een dergelijke manier te werk gaat. Ik stel alleen vast, op basis van de informatie die mij gegeven wordt, dat bepaalde handelingen die vroeger in de gevangenis werden gesteld, daar vandaag niet meer doorgaan. Dat is bijkomend. U gaf het voorbeeld van een radiografisch onderzoek. Is het echter niet goedkoper om op termijn in een dergelijke installatie te voorzien in een gevangenis, in plaats van al de personeelskosten voor de transfers en voor het politietoezicht te dragen en bovendien het risico van ontsnapping op zich te nemen. Mocht u de kosten berekenen die gepaard gaan met een ontsnapping, dan zou u vaststellen dat deze betrekkelijk hoog liggen in verhouding tot de investering in een radiografieapparaat.

05.03 Carl Devlies (CD&V): À terme, l'achat d'une installation de radiologie n'est-il pas moins onéreux et ne présente-t-il pas moins de risque que le transfert de prisonniers ?

La sous-traitance de certains actes médicaux est-elle liée à la situation financière de la Justice ?

05.04 Minister Laurette Onkelinx: Misschien.

05.05 Carl Devlies (CD&V): Het is dus onjuist dat een en ander te maken heeft met de moeilijke financiële situatie van het departement Justitie, waardoor er verschuivingen gebeuren.

05.06 Laurette Onkelinx, ministre: Comme vous l'avez dit, il faut procéder à un examen afin d'opter pour la proposition la plus rentable à terme, tant au niveau de la dépense médicale proprement dite que de l'accompagnement en termes de sécurité. Nous demanderons à l'administration de le faire mais il faut savoir que cela n'est pas toujours possible.

05.06 Minister Laurette Onkelinx: De administratie zou, in voorkomend geval, een gedetailleerde analyse moeten laten uitvoeren om, in termen van kosten en begeleiding, voor de meest rendabele oplossing te kunnen kiezen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Question de M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la nomination d'huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° 3761)
06 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de benoeming van gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. 3761)

06.01 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, madame la ministre, il y a juste un an, je vous interrogeais au sujet des légitimes inquiétudes émanant d'un certain nombre de candidats huissiers de justice dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Lors de cette intervention, j'avais cité un arrêt du Conseil d'Etat du 12 août 2003 qui avait annulé de manière très circonstanciée la nomination d'un huissier de justice néerlandophone, notamment parce que les critères retenus n'étaient visiblement pas pertinents au regard des avis rendus préalablement (le parquet, le procureur du Roi, la chambre d'arrondissement des huissiers de justice...).

06.01 Olivier Maingain (MR): Een jaar geleden stelde ik u een vraag over de terechte ongerustheid bij de gerechtsdeurwaarders van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde met betrekking tot het taalonevenwicht inzake de verdeling – dat ruim in het voordeel van de Nederlandstaligen uitvalt – en over

Vous m'aviez répondu qu'en aucune manière, il ne pouvait être question de retenir parmi les critères en vue d'une nomination la langue mais bien l'aptitude professionnelle, l'ancienneté, la formation ou les qualités humaines.

Par ailleurs, vous me précisiez que vous prendriez rapidement la responsabilité de soumettre des arrêtés de nomination d'huissiers principalement francophones, dans le respect des procédures et critères légalement organisés, à la signature royale, afin de corriger ce déséquilibre.

Or, il me revient que sept places d'huissiers de justice dans cet arrondissement seraient actuellement vacantes (publiées entre mars 2003 et juin 2004) et que vous seriez en possession de tous les avis légalement requis pour procéder aux nominations.

En conséquence, voudriez-vous me faire savoir dans quel délai vous envisagez de procéder à ces nominations? Bien entendu, je ne doute pas que vous veillerez à procéder à un rééquilibrage linguistique.

de criteria die door uw voorganger op het stuk van de benoemingen werden gehanteerd.

Ik citeerde toen uit een arrest van de Raad van State tot schorsing van de benoeming van een Nederlandstalige gerechtsdeurwaarder. De Raad van State oordeelde met name dat de gehanteerde criteria niet relevant waren in het licht van de vooraf uitgebrachte adviezen.

U antwoordde mij toen dat de taal van de betrokkene geenszins als criterium met het oog op een benoeming mocht worden gehanteerd, maar dat wel de beroepsbekwaamheid, het aantal dienstjaren, de opleiding en de menselijke kwaliteiten in aanmerking moesten worden genomen. U preciseerde tevens dat u besluiten zou uitvaardigen tot benoeming van voornamelijk Franstalige gerechtsdeurwaarders, met inachtneming van de wettelijke procedures en criteria, teneinde dat onaanvaardbaar onevenwicht, dat niet strookt met de sociale en taalrealiteit van het arrondissement, recht te zetten.

In dat arrondissement zijn momenteel zeven ambten van gerechtsdeurwaarder vacant en u zou thans in het bezit zijn van alle wettelijk vereiste adviezen om tot de benoemingen te kunnen overgaan.

Is u vastbesloten dat onevenwicht recht te zetten door, gelet op de vacante ambten en bij gelijke voorwaarden, Franstalige gerechtsdeurwaarders te benoemen

06.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, il n'y a pas sept places vacantes d'huissiers de justice à Bruxelles-Hal-Vilvorde mais bien huit, et une neuvième place sera publiée au Moniteur belge le 2 octobre prochain.

Pour ce qui concerne l'état d'avancement de la procédure de nomination, trois nominations seront publiées dans le courant du mois d'octobre dont deux à Bruxelles et une à Vilvorde. En ce qui concerne les deux places, une à Schaerbeek et l'autre à Uccle, les projets d'arrêtés de nomination sont aussi en cours de rédaction.

Il reste un dossier à traiter pour une place à Bruxelles. Ce dossier est actuellement à l'examen.

06.02 Minister Laurette Onkelinx: Momenteel zijn er acht ambten van gerechtsdeurwaarder vacant in Brussel-Halle-Vilvoorde en zal de vacantverklaring van een negende ambt in het Belgisch Staatsblad van 2 oktober eerstkomend worden gepubliceerd.

Wat de benoemingsprocedure betreft, zullen volgende maand in het Belgisch Staatsblad drie benoemingen worden

Au sujet des deux dernières places vacantes sur les huit, tous les avis ne sont pas encore rentrés. Les dossiers me seront communiqués par mon département fin de la semaine prochaine.

Pour répondre au problème du régime linguistique, nous en avons déjà discuté puisque j'ai ici la réponse à une question que vous m'avez posée sur le sujet il y a un an. Je peux vous dire que ma réponse est la même, à savoir que les candidats sont nommés sur des critères objectifs de leurs qualités professionnelles. Après comparaison de ceux-ci et leur classement, il est alors prévu de procéder à une répartition en respectant le régime linguistique. Ces sont les qualités professionnelles qui sont, bien entendu, d'abord examinées.

gepubliceerd. Twee ervan hebben betrekking op Brussel en de derde op Vilvoorde.

Inzake de ambten in Schaarbeek en Ukkel, worden de ontwerpen van benoemingsbesluit thans opgesteld.

Het dossier met betrekking tot het ambt in Brussel wordt momenteel onderzocht.

Wat de twee laatste vacante ambten betreft, zal men mij de dossiers volgende week bezorgen wanneer alle adviezen zullen zijn ontvangen.

In verband met het probleem betreffende de taalrol, herhaal ik het antwoord dat ik een jaar geleden al heb gegeven, namelijk dat de kandidaten worden benoemd op grond van objectieve criteria, dat zij worden gerangschikt en dat er nadien een verdeling plaatsvindt volgens de taalrol. Een examen waarbij naar de professionele vaardigheden van de kandidaten wordt gepeild, vormt uiteraard het zwaartepunt van die hele procedure.

06.03 Olivier Maingain (MR): Puis-je en déduire qu'il y aura un rééquilibrage linguistique?

06.03 Olivier Maingain (MR): Mag ik daaruit afleiden dat het taalonevenwicht zal worden rechtgezet?

06.04 Laurette Onkelinx, ministre: Vous verrez au mois d'octobre ce qu'il en est.

06.04 Minister Laurette Onkelinx: U zal in oktober kunnen vaststellen hoe de vork in de steel zit.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

*La discussion des questions et interpellations se termine à 14.45 heures.
De bespreking van de vragen en interpellaties eindigt om 14.45 uur.*